

**ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE**  
gemäß Art. 26 LG 16/2015

**DETERMINA DI AFFIDAMENTO**  
ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs.2 LG 16/2015 der Dienstleistung **Simultandolmetschdienst für die online Sitzung zum Tiroltag Beirat „Gesundheit und Regionalität: Life sciences in der Euregio“ am 1. März 2022 von 16:00 bis 18:00 Uhr**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 comma 2 LP 16/2015 del **servizio di traduzione simultanea per la riunione online del comitato consultivo del Tiroltag "Salute e regionalità: life sciences nell'Euregio" il 1° marzo 2022 dalle 16:00 alle 18:00.**

Projektcode (intern): **2022-D-008**

Codice Progetto (interno): **2022-D-008**

C.I.G.-Kodex: **Z51355FA52**

Codice C.I.G.: **Z51355FA52**

**Beschluss über die Genehmigung des Projektes:**

Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 24/2021 vom 14.10.2021  
Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 12/2021 vom 14.10.2021

**Deliberazione contenente l'approvazione del progetto:**

Deliberazione della Giunta del GECT n. 24/2021 dd. 14.10.2021  
Deliberazione dell'Assemblea del GECT n. 12/2021 dd. 14.10.2021

**Art des gewählten Verfahrens:**

Direktvergabe gemäß Art. 26 Abs. 2 LG 16/2015

**Tipologia di procedura prescelta:**

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 26, comma 2, LP 16/2015

**Gesamtbetrag:**

800,00 €

**Importo complessivo:**

800,00 €

Die Ausgabe liegt unter 40.000 Euro und ist somit nicht im Zweijahresprogramm der Beschaffungen von Gütern und Dienstleistungen enthalten.

La spesa è inferiore a 40.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma biennale degli acquisti.

**Endgültige Sicherheit:**

Für Vergabeverfahren unter einem Betrag von 40.000 Euro (ohne MwSt.) wird keine endgültige Sicherheit gefordert.

**Garanzia definitiva:**

Per procedure il cui importo dell'affidamento sia sotto i 40.000 euro (al netto di IVA) non viene richiesta alcuna garanzia definitiva.

**Dauer des Vertrages:**

01.03.2022 von 16:00 bis 18:00 Uhr

**Durata del contratto:**

01.03.2022 dalle ore 16:00 alle 18:00.

**Vergabekriterien:**

**Criteri dell'affidamento:**



Der Wirtschaftsteilnehmer, an den die Dienstleistung zu vergeben ist, wird auf der Grundlage des eingereichten Kostenvoranschlags ausgewählt.

**Wirtschaftsteilnehmer:**

Maria Schäfer  
Piazza Ex Convento Cappuccine 12, Treviso  
St.-Nr. SCHMRA57H49H786E  
MwSt.-Nr. 02017620267

**Begründung:**

Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen, stets unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit, Wirtschaftlichkeit, Rotation und Transparenz.

Unter Berücksichtigung von Art. 21/ter des Landesgesetzes Nr. 1 vom 29. Jänner 2002 wird festgehalten, dass keine aktiven Rahmenvereinbarungen und Zulassungsbekanntmachungen vorhanden sind, welche von der Sammelbeschaffungsstelle, der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge (AOV), abgeschlossen wurden und die mit der zu erwerbenden Dienstleistung vergleichbar sind.

Unter Berücksichtigung des Betrags unter 40.000 Euro, kann der Verfahrensverantwortliche jenen Wirtschaftsteilnehmer identifizieren, dessen Kostenvoranschlag der günstigste Kostenvoranschlag für die Vergabestelle darstellt, wobei die Angemessenheit des vom obigen Wirtschaftsteilnehmer angewandten Preises festgestellt wurde:

Am 18.02.2022 wurden drei DolmetscherInnen mit besonderer Qualifikation im Bereich Gesundheit aufgrund einer vorhergehenden Recherche im Internet sowie aufgrund vergangener positiver Erfahrungen

L'operatore economico a cui affidare il servizio viene selezionato sulla base del contenuto della proposta presentata.

**Operatore economico:**

Maria Schäfer  
Piazza Ex Convento Cappuccine 12, Treviso  
CF: SCHMRA57H49H786E  
P.IVA: 02017620267

**Motivazione:**

Il GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“ può, ai sensi dell'art. 26, comma 2, della Legge provinciale n. 16/2015, procedere mediante affidamento diretto per forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità, economicità, rotazione e trasparenza.

Viene rilevato che, ai sensi dell'art 21/ter della Legge provinciale 29.01.2002 n. 1, non vi sono convenzioni e bandi di abilitazione attivi conclusi con la stazione unica appaltante dell'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (ACP) relativi a servizi e forniture comparabili con quelli da acquisire, a seguito dell'assenza di caratteristiche tecniche idonee a soddisfare le specifiche esigenze richieste per questa prestazione.

Considerato che l'importo è al di sotto dei 40.000 Euro, il responsabile unico del procedimento può individuare, tra gli aspiranti operatori economici che hanno aderito alla richiesta di preventivo colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante, appurata la congruità del prezzo offerto dal suddetto operatore economico

Il 18.02.2022, tre interpreti con qualifiche speciali nel campo della salute sono stati contattati, sulla base di una preliminare ricerca su internet e sulla base di precedenti esperienze positive, a





angeschrieben, einen Kostenvoranschlag abzugeben. Alle drei WirtschaftsteilnehmerInnen haben einen Kostenvoranschlag abgegeben: Alberto Clò am 23.02.2022 (Euregio Prot. 94); Gabriella Del Rosso am 23.02.2022 (Euregio Prot. 95) und Maria Luisa Schäfer am 24.02.2022 (Euregio Prot. 96). Alle drei Kostenvoranschläge wurden genauestens verglichen und hinsichtlich der Vollständigkeit laut vereinfachten technischen Bericht überprüft. Jener von Frau Schäfer ist der günstigste Kostenvoranschlag und entspricht den Anforderungen. Der Preis erweist sich als angemessen. Folglich wird der Auftrag für den Simultandolmetschdienst für die online Sitzung zum Tiroltag Beirat „Gesundheit und Regionalität: Life sciences in der Euregio“ geplant am 1. März 2022 von 16:00 bis 18:00 Uhr an Frau Schäfer vergeben.

**Mindestumweltkriterien (z.B. bei Einrichtungen, Textilien, Papier, Beleuchtung, Heizung, Autos, Green Events, alle einsehbar**

[| Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica \(minambiente.it\)](#)):

Es wird festgestellt, dass für die betreffende Dienstleistung keine MUK (Mindestumweltkriterien) zu beachten sind.

#### **Bewertung der Risiken durch Interferenzen:**

Es wird festgehalten, dass in Anbetracht der Natur der Dienstleistung, gemäß Art. 26 Absatz 3 bis der GvD Nr. 81/2008, keine Verpflichtung zur Ausarbeitung des Einheitsdokumentes zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) besteht.

#### **Notwendige Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers:**

Die wesentlichen Vertragsklauseln sowie notwendigen Voraussetzungen des Wirtschaftsteilnehmers sind im vereinfachten technischen Bericht (Anhang 1 der Markterkundung), welcher integrierenden Bestandteil vorliegender Maßnahme darstellt, enthalten. Das Vorliegen der allgemeinen und besonderen

presentare un preventivo. Tutti e tre gli operatori economici hanno presentato un preventivo: Alberto Clò il 23.02.2022 (Euregio Prot. 94); Gabriella Del Rosso il 23.02.2022 (Euregio Prot. 95) e Maria Luisa Schäfer il 24.02.2022 (Euregio Prot. 96). Tutte e tre i preventivi sono stati confrontati in dettaglio e controllati per la loro completezza ai sensi della relazione tecnica semplificata. Il preventivo di Maria Luisa Schäfer risultato il più economico e soddisfa i requisiti, e la congruità del prezzo. Pertanto, alla signora Schäfer viene affidato il servizio di traduzione simultanea per la riunione online del comitato consultivo del Tiroltag "Salute e regionalità: life sciences nell'Euregio" prevista per il 1° marzo 2022 dalle 16:00 alle 18:00.

**Criteri ambientali minimi (p.e. per arredamenti, prodotti tessili, carta, illuminazione, riscaldamento, auto, green events, tutto**

**accessibile | Criteri ambientali minimi | Ministero della Transizione Ecologica (minambiente.it)):**

È preso atto che per il servizio in oggetto non esistono CAM (Criteri ambientali minimi) da rispettare.

#### **Valutazione dei Rischi da Interferenza:**

Viene rilevato che, in considerazione della natura della prestazione oggetto dell'incarico, non sussiste, ai sensi dell'art. 26 c. 3 bis del D.Lgs. n. 81/2008, l'obbligo di procedere alla predisposizione del Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).

#### **Requisiti necessari dell'operatore economico:**

Le clausole negoziali essenziali e i requisiti necessari dell'operatore economico sono contenute nella relazione tecnica semplificata (allegato 1 all'indagine di mercato: caratteristiche generali), che forma parte integrante del presente provvedimento. Il possesso dei requisiti di carattere





Voraussetzungen werden vom Wirtschaftsteilnehmer generale, nonché dei requisiti tecnico-professionali, durch das Ausfüllen der Anlage A1 zum ove richiesti, da parte dell'operatore economico Auftragschreiben erklärt. viene dichiarato tramite l'allegato A1 (allegato dell'incarico).

Dott.ssa Marilena Defrancesco  
Generalsekretärin des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und EVV /  
Segretario Generale del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” e RUP

Ort und Datum / Data e luogo:  
Bozen / Bolzano, 25.02.2022

